



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

B.A. / B.Sc. Part – I
Supplementary Examination - 2017

Roll No.

Subject: German-I
PAPER: A

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 80

PART-1 (ATTEMPT ANY 1 OUT OF GIVEN 2 QUESTIONS)

Q 1) Bitte übersetzen Sie ins Englische !

Das Programm Pestalozzis war einfach. Er wollte die Rousseaus Ideen realisieren. Das bedeutet: Erziehung soll nicht unterdrücken, sondern den Menschen entfalten, seinen natürlichen Kern wecken. Der Unterricht soll auf die individuellen Wünsche der Kinder aufbauen. Das Ziel: die Autonomie des Menschen in der Gesellschaft. Rousseau und Pestalozzi wurden viel mißverstanden. Zum revolutionären Denken gehört immer auch ein Stück Chaos. Pestalozzi erlaubte ein Stück Chaos auch seinen Kindern im Unterricht. Das haben ihm viele übelgenommen. Man muß ihn als einen sehr modernen Pädagogen verstehen, nicht nur in diesem Punkt.

(10)

Q 2) Bitte übersetzen Sie ins Englische !

Das Wort „Wunder“ hat mindestens drei Bedeutungen: Ein Mirakel, übernatürlich, zum Beispiel die Heilung eines Kranken nur durch Worte. Ein märchenhaft schönes, wundervolles Geschehen, zum Beispiel das Blühen im Frühling. Etwas Phantastisches, Überraschendes, zum Beispiel der Salto eines Akrobaten im Zirkus. Das deutsche „Wirtschaftswunder“ ist nichts Übernatürliches, kein Märchen, und auch die Schönheit fehlt. Man kann es eher mit einem Zirkus vergleichen. Es ist ein Produkt von Schnelligkeit und Fleiß, außerdem gehören dazu die bunten Zirkusfarben des deutschen Selbstlobs.

(10)

PART-2 (ATTEMPT ANY 1 OUT OF GIVEN 2 QUESTIONS)

Q 1) Beschreiben Sie den Inhalt der Kurzgeschichte „Der viele viele Schnee“ (20)

Q 2) Beschreiben Sie den Inhalt der Kurzgeschichte „Die Postkarte“ (20)

PART-3 (ATTEMPT ANY 2 OUT OF GIVEN 3 QUESTIONS)

Q 1) BERTOLT BRECHT: Der kaukasische Kreidekreis
Wie verstehen Sie die Rolle Azdak? Ist er ein Vorbild oder kein Vorbild? (15)

Q 2) Diskutieren Sie das Hauptthema des Werkes „Nathan der Weise“ (15)

Q 3) Diskutieren Sie das Hauptthema des Werkes „Der Kaukasische Kreidekreis“ (15)

PTO

PART-4 (ATTEMPT ANY 1 OUT OF GIVEN 2 QUESTIONS)

Q 1) Interpret the following passage from the Goethe's „Mahomets Gesang“

**Kommt ihr alle! –
Und nun schwillt er
Herrlicher; ein ganz Geschlechte
Trägt den Fürsten hoch empor!
Und im rollenden Triumphe
Gibt er Ländern Namen, Städte
Werden unter seinem Fuß.**

**Unaufhaltsam rauscht er weiter,
Läßt der Türme Flammengipfel,
Marmorhäuser, eine Schöpfung
Seiner Fülle, hinter sich.**

(20)

Q 2) Bitte interpretieren Sie die folgenden Zeilen aus Goethe's „Prometheus“

**Bedecke deinen Himmel, Zeus,
Mit Wolkendunst!
Und übe, Knaben gleich,
Der Diesteln köpft,
An Eichen dich und Bergeshöhn!
Mußt mir meine Erde
Doch lassen stehn,
Und meine Hütte,
Die du nicht gebaut,
Und meinen Herd,
Um dessen Glut
Du mich beneidest.**

**Ich kenne nichts Ärmer's
Unter der Sonn' als euch Götter.
Ihr nähret kümmerlich
Von Opfersteuern
Und Gebetshauch
Eure Majestät
Und darbtet, wären
Nicht Kinder und Bettler
Hoffnungsvolle Toren.**

(20)